

UGOVOR O JAVNOJ NABAVCI

MINISTARSTVA ZA LJUDSKA I MANJINSKA PRAVA

Broj: 07-406-464/18-16

Podgorica, 14. IX 2018. god.

Ovaj ugovor zaključen je između:

Ministarstva za ljudska i manjinska prava sa sjedištem u Podgorici, Rimski trg b.b.,
PIB: 02281783, koga zastupa Mehmed Zenka, (u daljem tekstu: **Naručilac**)

i

KREATIVA CENTAR doo sa sjedištem u Podgorici, ulica: Meše Selimovića 8, PIB:
03119246; Broj računa: 505-144642-26, Naziv banke: Atlas banka AD, koga zastupa
Jelena Orović, izvršna direktorica (u daljem tekstu: **Izvršilac**).

I PREDMET UGOVORA

Član 1.

Predmet ovog ugovora je nabavka usluga prevođenja, za potrebe Ministarstva za ljudska i manjinska prava, prema tenderskoj dokumentaciji br. 07-406-464/18-3 od 27. 04. 2018. godine, Odluci o izboru najpovoljnije ponude br. 07-406-464/18-15 od 24. jula 2018. godine, kao i Ponudi Izvršioca od 07. juna 2018. godine, koja je sastavni dio ovog ugovora.

II CIJENA I NAČIN PLAĆANJA

Član 2.

Izvršilac se obavezuje da prema Ponudi od 07. juna 2018. godine, **Naručiocu** pruža usluge prevođenja.

Ukupna ugovorena cijena sa PDV-om iznosi 7.018,00 eura, PDV iznosi 1.218,00 eura, ugovorena cijena bez PDV-a iznosi 5.800,00 eura.

Nabavka usluga prevođenja će se realizovati nabavkom usluga prevođenja do procijenjene vrijednosti javne nabavke u iznosu od 20.000,00 EUR.

Ugovor se primjenjuje na period od 12 mjeseci.

Član 3.

Naručilac se obavezuje da Izvršiocu plati fakturu 30 dana od dana dostavljanja fakture za prethodni mjesec, po izvršenim uslugama, na žiro račun Izvršioca.

III OBAVEZE UGOVORNIH STRANA

Član 4.

Izvršilac se obavezuje.

- da usluge koje su predmet ovog Ugovora izvrši u skladu sa važećim zakonskim propisima, normativima i standardima za ovu vrstu posla.
- da usluge pruža kvalifikovanom radnom snagom sa potrebnim iskustvom za ovu vrstu posla.
- da vrši pisano prevođenje u opsegu najmanje 10 stranica dnevno od trenutka zahtjeva.
- da nadoknadi svu "štetu naručiocu posla, koja bude prouzrokovana nesavjesnim ili nekvalitetnim radom ili krivicom lica koje izvršava posao prevođenja.
- da izvršilac i njegovo osoblje angažovano na izvršenju posla u toku važenja ovog ugovora kao i u roku od tri godine po isteku ovog ugovora ne iznose službene ili povjerljive informacije u vezi poslova i aktivnosti naručioca.

Naručilac se obavezuje:

- da obavjesti izvršioca posla najmanje dan prije angažovanja prevodioca.
- da obezbijedi kompletnu dokumentaciju po kojoj se izvode usluge.
- Naručilac se obavezuje da obezbijedi uslove (dostavi neophodne informacije) za izvršenje usluga.
- Naručilac se obavezuje da će redovno i blagovremeno dostavljati Izvršiocu sve informacije koji su od značaja za realizaciju ovog Ugovora.

Naručilac je obavezan da u slučaju uočavanja propusta u obavljanju posla pisanim putem pozove Izvršioca i da putem Zapisnika zajednički konstatuju uzrok i obim uočenih propusta. Ukoliko se Izvršilac ne odazove pozivu Naručioca, Naručilac angažuje treće lice na teret Izvršioca.

IV ANTIKORUPCIJSKA KLAUZULA

Član 5.

Ugovor o javnoj nabavci koji je zaključen uz kršenje antikorupcijskih pravila u skladu sa odredbama člana 15 ZJN („Službeni list CG”, br. 42/11, 57/14, 28/15 i 42/17) je ništav.

V RASKID UGOVORA

Član 6.

Ugovorne strane su saglasne da do raskida ovog Ugovora može doći ako Izvršilac ne bude izvršavao svoje obaveze u rokovima i na način predviđen Ugovorom:

- U slučaju kada Naručilac ustanovi da kvalitet usluga koja su predmet ovog ugovora ili način na koji se isporučuju, odstupa od traženog, odnosno ponuđenog kvaliteta iz ponude Izvršioca,
- U slučaju da se Izvršilac ne pridržava svojih obaveza i u drugim slučajevima nesavjesnog obavljanja posla.

Ukoliko je do raskida Ugovora došlo krivicom jedne ugovorne strane, druga strana ima pravo na naknadu stvarne štete po opštim pravilima građanskog prava.

VI OSTALE ODREDBE

Član 7.

Na sve što nije regulisano odredbama ovog Ugovora, primijenije se odredbe Zakona o obligacionim odnosima.

Član 8.

Sve eventualne sporove koji nastanu iz, ili povodom ovog Ugovora, ugovorne strane će pokušati da riješe sporazumno.

Ukoliko sporovi između Naručioca i Izvršioca ne budu riješeni sporazumno, ugovara se nadležnost stvarno nadležnog suda u Podgorici.

Član 9.

Ovaj Ugovor sačinjen je u 6 (šest) istovjetnih primjeraka od kojih svaka ugovorna strana zadržava po 3 (tri) primjerka.

IZVRŠILAC
KRETIVA CENTAR d.o.o.

IZVRŠNA DIREKTORICA
Jelena Orović

Jelena Orović



NARUČILAC
Ministarstvo za ljudska i manjinska prava

MINISTAR
Mehmed Zenka

